叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 绒布兔子(the Velveteen Rabbit) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

绒布兔子(The Velveteen Rabbit)
第1/1页

[ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['raɪtər] , [ˌɒn'laɪn][æt; ət][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː]
This eBook is courtesy of the Celebration of Women Writers , online at http
这 电子书 是 礼貌 的 这 庆典 的 女性 作家 , 在线的 在 http

: / / ['dɪdʒɪt(ə)l] . ['laɪbrəri] . [ˌjuː'piː'ɛn'ɛn] . ['ɛdʒuː] / ['wɪmɪn] / .
: / / digital . library . upenn . edu / women / .
: / / 数字的 . 图书馆 . 宾夕法尼亚大学 . edu / 女性 / .

本电子书由"女性作家庆典"提供，网址为 http://digital.library.upenn.edu/women/。

[ðə; ði]
THE
这

这

['velvətiːn] ['ræbɪt]
Velveteen Rabbit
平绒 兔子

绒布兔子

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[haʊ] [tɒɪz] [bɪ'kʌm] ['riːəl]
HOW TOYS BECOME REAL
如何 玩具 变得 真实的

玩具如何变成现实

[baɪ]['mɑːdʒəri] ['wɪljəmz]
by Margery Williams
经过 玛格丽 威廉姆斯

作者：玛格丽·威廉姆斯

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['wɪljəm] ['nɪkəlsn]
Illustrations by William Nicholson
插图 经过 威廉 尼科尔森

威廉·尼科尔森插图

['dʌbəldeɪ] & ['kʌmpəni] , [ɪŋk] .
DOUBLEDAY & COMPANY , INC .
双日 & 公司 , 公司 .

双日公司

['gɑːd(ə)n] ['sɪti] [njuː] [jɔːk]
Garden City New York
花园 城市 新的 约克

纽约州花园城

[tuː; tə][fræn'tʃɛskoʊ]['biːɑːŋkoʊ]
To Francesco Bianco
到 弗朗切斯科 比安科

致弗朗切斯科·比安科

[frɒm; frəm]
from
从

从

[ðə; ði] ['velvəti:n] ['ræbɪt]
The Velveteen Rabbit
这 平绒 兔子

绒布兔子

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ]
Christmas Morning
圣诞节 早晨

圣诞节早晨

[ðə; ði] [skɪn] [hɔ:s] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri]
The Skin Horse Tells His Story
这 皮肤 马 讲述 他的 故事

皮马讲述它的故事

[sprɪŋ] [taɪm]
Spring Time
春天 时间

春天

['sʌmə(r)] [deɪz]
Summer Days
夏天 天

夏日时光

['æŋkʃəs] [taɪmz]
Anxious Times
焦虑的 《时代周刊》

焦虑的时代

[ðə; ði] ['feəri] ['flaʊə(r)]
The Fairy Flower
这 仙女 花

仙女花

[æt; ət] [lɑ:st] !
At Last !
在 最后的 !

终于!

[æt; ət] [lɑ:st] !
At Last !
在 最后的 !

终于!

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['velvəti:n] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['splendɪd] .
HERE was once a velveteen rabbit , and in the beginning he was really splendid .
这里 曾是 一次 一个 平绒 兔子 , 和 在 这 开始 他 曾是 真的 灿烂 .

从前有一只绒布兔子，起初它非常漂亮。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd] ['bʌntʃi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ; [hɪz; ɪz][kəʊt][wɒz; wəz]
He was fat and bunchy , as a rabbit should be ; his coat was
他 曾是 胖的 和 一束束的 , 作为 一个 兔子 应该 是 ; 他的 外套 曾是
['spɒtɪd] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
spotted brown and white ,
斑 棕色的 和 白色的 ,

他胖乎乎的，毛茸茸的，就像兔子该有的样子；他的皮毛是棕色和白色的斑点状的。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːəl] [θred] ['wɪskəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [pɪŋk] [sæ'tiːn] .
he had real thread whiskers , and his ears were lined with pink sateen .
他 有 真实的 线 胡须 , 和 他的 耳朵 是 衬里 和 粉色的 缎纹 .

他的胡须是用真线缝制的，耳朵内衬是粉红色的缎子。

[ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][sæt] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɒkɪŋ] ,
On Christmas morning , when he sat wedged in the top of the Boy's stocking ,
在 圣诞节 早晨 , 什么时候 他 卫星 楔形 在 这 顶部 的 这 男孩们 袜 ,

圣诞节早晨，他被卡在男孩的圣诞袜顶端。

[wɪð] [ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv] ['hɒli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] .
with a sprig of holly between his paws , the effect was charming .
和 一个 枝 的 冬青 之间 他的 爪子 , 这 影响 曾是 迷人 .

他爪子间夹着一小枝冬青，效果十分迷人。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] , [nʌts] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔɪ]
There were other things in the stocking , nuts and oranges and a toy
那里 是 其他 事物 在 这 袜 , 坚果 和 橙子 和 一个 玩具
['endʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

袜子里还有其他东西，比如坚果、橘子和一个玩具火车头。

[ænd; ənd] ['tʃɒklət] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klɒkwɜːk] [maʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz]
and chocolate almonds and a clockwork mouse , but the Rabbit was
和 巧克力 杏仁 和 一个 发条装置 老鼠 , 但 这 兔子 曾是
[kwaɪt][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] .
quite the best of all .
相当 这 最好的 的 全部 .

还有巧克力杏仁和发条老鼠，但兔子是其中最棒的。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz]
For at least two hours the Boy loved him , and then Aunts and Uncles
为了 在 至少 二 小时 这 男生 喜爱 他 , 和 然后 姑姑们 和 叔叔们
[keɪm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
came to dinner ,
来了 到 晚餐 ,

至少有两个小时，男孩都很爱他，然后叔叔阿姨们来吃晚饭了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ʌn'ræpɪŋ] [ɒv; əv]
and there was a great rustling of tissue paper and unwrapping of
和 那里 曾是 一个 伟大的 沙沙声 的 组织 纸 和 拆包装 的
['pɑːslz] ,
parcels ,
包裹 ,

外面传来一阵窸窸窣窣的包装纸摩擦声和拆包裹的声音。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl][ðə; ði] [njuː] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['velvətiːn]
and in the excitement of looking at all the new presents the Velveteen
和 在 这 激动 的 寻找 在 全部 这 新的 礼物 这 平绒
['ræbɪt] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
Rabbit was forgotten .
兔子 曾是 被遗忘的 .

在兴奋地查看所有新礼物时，绒布兔子被遗忘了。

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ]

Christmas Morning

圣诞节 早晨

圣诞节早晨

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] ['kʌbəd] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [flɔː(r)] ,

For a long time he lived in the toy cupboard or on the nursery floor ,

为了 一个 长的 时间 他 居住地 在 这 玩具 橱柜 或者 在 这 苗圃 地面 ,

他曾长期住在玩具柜里或婴儿房的地板上。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [θɔːt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] .

and no one thought very much about him .

和 不 一 想法 非常 很多 关于 他 .

没有人太在意他。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [meɪd] [ɒv; əv] ['velvətiːn] ,

He was naturally shy , and being only made of velveteen ,

他 曾是 自然 害羞的 , 和 存在 仅有的 制成 的 平绒 ,

他天性腼腆，而且身体只是由天鹅绒制成，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [tɒɪz] [kwaɪt] [snʌb] [hɪm] .

some of the more expensive toys quite snubbed him .

一些 的 这 更多的 昂贵的 玩具 相当 冷落 他 .

一些比较贵的玩具对他很不友好。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] ['evri] [wʌn] [els]

The mechanical toys were very superior , and looked down upon every one else

这 机械的 玩具 是 非常 优越的 , 和 看起来 向下 之上 每一个 一 别的

;

;

;

这些机械玩具非常优越，瞧不起其他所有玩具；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][aɪ'diəz] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] .

they were full of modern ideas , and pretended they were real .

他们 是 满的 的 现代的 想法 , 和 假装 他们 是 真实的 .

他们满脑子都是现代思想，还假装这些思想是真实的。

[ðə; ði]['mɒd(ə)l] [bəʊt] , [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [tuː] ['siːz(ə)nz] [ænd; ənd] [lɒst] [məʊst][ɒv; əv]

The model boat , who had lived through two seasons and lost most of

这 模型 船 , WHO 有 居住地 通过 二 季节 和 丢失的 最多 的

[hɪz; ɪz] [peɪnt] ,

his paint ,

他的 画 ,

这艘模型船已经经历了两个季度的考验，并且大部分油漆都脱落了。

[kɔːt] [ðə; ði] [təʊn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd]['nevə(r)] [mɪst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

caught the tone from them and never missed an opportunity of

捕捉 这 语气 从 他们 和 绝不 错过 一个 机会 的

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɪgɪŋ] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] .

referring to his rigging in technical terms .

指 到 他的 索具 在 技术的 条款 .

从他们那里听出了语气，并且从不放过任何机会用技术术语来描述他的索具。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

The Rabbit could not claim to be a model of anything ,

这 兔子 可以 不是 宣称 到 是 一个 模型 的 任何事物 ,

兔子不能自诩为任何事物的典范。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['riːəl] ['ræbɪts] [ɪg'zɪstɪd] ;

for he didn't know that real rabbits existed ;

为了 他 没有 知道 那 真实的 兔子 存在 ;

因为他并不知道世上真的有兔子；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [stʌft] [wɪð] ['sɔːdʌst] [laɪk] [hɪm'self] ,
he thought they were all stuffed with sawdust like himself ,
他 想法 他们 是 全部 填充 和 锯末 喜欢 他自己 ,

他觉得他们都像他一样，肚子里塞满了锯末。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['sɔːdʌst] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] - [ɒv; əv] - [deɪt] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['sɜːklz] .
and he understood that sawdust was quite out - of - date and should never be mentioned in modern circles .
和 他 理解 那 锯末 曾是 相当 出去 - 的 - 日期 和 应该 绝不 是 提及 在 现代的 界 .

他明白锯末已经过时了，在现代社会根本不应该被提及。

['iːv(ə)n] ['tɪməθi] , [ðə; ði] ['dʒɔɪntɪd] ['wʊdn] ['laɪən] , [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪs'eɪb(ə)ld] ['səʊldʒəz] ,
Even Timothy , the jointed wooden lion , who was made by the disabled soldiers ,
甚至 蒂莫西 , 这 关节 木制的 狮子 , WHO 曾是 制成 经过 这 已禁用 士兵 ,

就连残疾士兵制作的木制关节狮子提摩太，也

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [brɔːdə] [v'juːz] , [pʊt] [ɒn] [eəz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['gʌvənmənt] .
and should have had broader views , put on airs and pretended he was connected with Government .
和 应该 有 有 更广泛 浏览 , 放 在 播出 和 假装 他 曾是 连接 和 政府 .

他本应拥有更广阔的视野，却摆出一副高高在上的样子，假装自己与政府有联系。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] ,
Between them all the poor little Rabbit was made to feel himself very insignificant and commonplace ,
之间 他们 全部 这 贫穷的 小的 兔子 曾是 制成 到 感觉 他自己 非常 微不足道 和 平凡 ,

在他们所有人面前，可怜的小兔子觉得自己非常微不足道，平庸无奇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [skɪn] [hɔːs] .
and the only person who was kind to him at all was the Skin Horse .
和 这 仅有的 人 WHO 曾是 种类 到 他 在 全部 曾是 这 皮肤 马 .

唯一对他友善的人是皮马。

[ðə; ði] [skɪn] [hɔːs] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
The Skin Horse had lived longer in the nursery than any of the others .
这 皮肤 马 有 居住地 更长 在 这 苗圃 比 任何 的 这 其他的 .

那匹皮马在育婴室里活的时间比其他任何一匹马都长。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [əʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [kəʊt] [wɒz; wəz] [bɔːld] [ɪn] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [siːmz] [ˌʌndə'niːθ] ,
He was so old that his brown coat was bald in patches and showed the seams underneath ,
他 曾是 所以 老的 那 他的 棕色的 外套 曾是 秃 在 补丁 和 显示 这 接缝 下 ,

他年纪太大了，棕色的外套已经斑驳脱落，露出了下面的缝线。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [aʊt] [tuː; tə] [strɪŋ] [biːd] ['nekləsɪz] .
and most of the hairs in his tail had been pulled out to string bead necklaces .
和 最多 的 这 头发 在 他的 尾巴 有 到过 拉 出去 到 细绳 珠子 项链 .

他尾巴上的大部分毛发都被拔下来串成珠子项链。

[hiː; hi][wɒz; wəz][waɪz] ,
He was wise ,
他 曾是 明智的 ,

他很睿智，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [tɒɪz] [ə'raɪv] [tuː; tə] [bəʊst]
for he had seen a long succession of mechanical toys arrive to boast
为了 他 有 已见 一个 长的 演替 的 机械的 玩具 到达 到 夸
[ænd; ənd]['swæɡə(r)] ,
and swagger ,
和 昂首阔步 ,

因为他曾目睹过一连串的机械玩具前来炫耀和招摇过市，

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [breɪk] [ðeə(r)] ['meɪnsprɪŋ] [ænd; ənd] [pɑːs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
and by - and - by break their mainsprings and pass away , and he
和 经过 - 和 - 经过 休息 他们的 主发条 和 经过 离开 , 和 他
[njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tɒɪz] ,
knew that they were only toys ,
知道 那 他们 是 仅有的 玩具 ,

过不了多久，它们的发条就断了，它们就报废了，他知道它们只不过是玩具而已。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [tɜːn] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [els] .
and would never turn into anything else .
和 会 绝不 转动 进入 任何事物 别的 .

而且永远不会变成别的东西。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsəri] ['mædʒɪk][ɪz] ['veri] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ,
For nursery magic is very strange and wonderful ,
为了 苗圃 魔法 是 非常 奇怪的 和 精彩的 ,

对于育儿来说，魔法非常奇妙而珍贵。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðəʊz] ['pleɪˌθɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd][waɪz][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [laɪk]
and only those playthings that are old and wise and experienced like
和 仅有的 那些 玩具 那 是 老的 和 明智的 和 经验丰富的 喜欢
[ðə; ði][skɪn] [hɔːs] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
the Skin Horse understand all about it .
这 皮肤 马 理解 全部 关于 它 .

只有像皮马这样年老、睿智、经验丰富的玩具才能理解这一切。

" [wɒt] [ɪz] ['riːəl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌn] [deɪ] ,
" What is REAL ? " asked the Rabbit one day ,
" 什么 是 真实的 ? " 问 这 兔子 一 天 ,

“什么是真实？”兔子有一天问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['fendə(r)] ,
when they were lying side by side near the nursery fender ,
什么时候 他们 是 说谎 边 经过 边 靠近 这 苗圃 挡泥板 ,

当他们并排躺在育婴室的挡泥板附近时，

[bɪ'fɔː(r)]['nɑːnə] [keɪm] [tuː; tə]['taɪdi][ðə; ði] [ruːm] .
before Nana came to tidy the room .
前 娜娜 来了 到 整齐的 这 房间 .

在娜娜来收拾房间之前。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [bʌz] [ˌɪn'saɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] - [aʊt]['hænd(ə)l] ? "
" Does it mean having things that buzz inside you and a stick - out handle ? "
" 做 它 意思是 拥有 事物 那 嗡嗡声 里面 你 和 一个 戳 - 出去 处理 ? "

“是不是指体内装有会嗡嗡作响的东西，还有一个突出的把手？”

" ['riːəl]['ɪz(ə)nt] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , " [sed] [ðə; ði] [skɪn] [hɔːs] .
" Real isn't how you are made , " said the Skin Horse .
" 真实的 不是 如何 你 是 制成 , " 说 这 皮肤 马 .

“真实与否，并非取决于你的出身，”皮马说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" It's a thing that happens to you .
" 它是 一个 事物 那 发生 到 你 .

"这是你会遇到的事。"

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] [lʌvz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] , [nɒt][dʒʌst][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
When a child loves you for a long , long time , not just to play with ,
什么时候 一个 孩子 爱 你 为了 一个 长的 , 长的 时间 , 不是 只是 到 玩 和 ,

当一个孩子长久地爱着你，而不仅仅是和你一起玩耍时，

[bʌt; bət] ['riːəli] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['riːəl] . "
but REALLY loves you , then you become Real . "
但 真的 爱 你 , 然后 你 变得 真实的 . "

但如果他真的爱你，那么你就会变成真的。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" Does it hurt ? " asked the Rabbit .
" 做 它 伤害 ? " 问 这 兔子 .

"疼吗？"兔子问道。

" ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [ðə; ði] [skɪn] [hɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['truːθfl] .
" Sometimes , " said the Skin Horse , for he was always truthful .
" 有时 , " 说 这 皮肤 马 , 为了 他 曾是 总是 真实 .

"有时候是这样，"皮马说道，因为他总是实话实说。

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [hɜːt] . "
" When you are Real you don't mind being hurt . "
" 什么时候 你 是 真实的 你 不 头脑 存在 伤害 . "

"当你真正成熟时，你不会在意受伤。"

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [laɪk] ['biːɪŋ] [wuːnd] [ʌp] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" Does it happen all at once , like being wound up , " he asked ,
" 做 它 发生 全部 在 一次 , 喜欢 存在 伤口 向上 , " 他 问 ,

"是像上紧发条一样一下子发生的吗？"他问道。

" [ɔː(r)][bɪt][baɪ][bɪt] ? "
" or bit by bit ? "
" 或者 少量 经过 少量 ? "

"或者一点一点地来？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [skɪn] [hɔːs] .
" It doesn't happen all at once , " said the Skin Horse .
" 它 不 发生 全部 在 一次 , " 说 这 皮肤 马 .

"这事不会一下子发生，"皮马说道。

" [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] .
" You become .
" 你 变得 .

你变成了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
It takes a long time .
它 需要 一个 长的 时间 .

这需要很长时间。

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] ['ɒf(ə)n][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [breɪk] ['iːzəli] , [ɔː(r)][hæv; həv] [ʃɑːp] ['edʒɪz] ,
That's why it doesn't happen often to people who break easily , or have sharp edges ,
那就是 为什么 它 不 发生 经常 到 人们 WHO 休息 容易地 , 或者 有 锋利的 边缘 ,

这就是为什么这种事很少发生在易碎品或有锋利边缘的人身上。

[ɔː(r)] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['keəfəli] [kept] .
or who have to be carefully kept .
或者 WHO 有 到 是 小心 保留 .

或者需要小心照看的人。

['dʒen(ə)rəli] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] , [məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][hæz; həz] [biːn] [lʌvd] [ɒf] ,
Generally , by the time you are Real , most of your hair has been loved off ,
一般来说 ，经过 这 时间 你 是 真实的 ，最多 的 你的 头发 有 到过 喜爱 离开 ，

一般来说，当你真正成为真我的时候，你的大部分头发都已经被爱抚掉了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [drɒp] [aʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ][get] [luːs] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts][ænd; ənd] ['veri] ['ʃæbi] .
and your eyes drop out and you get loose in the joints and very shabby .
和 你的 眼睛 降低 出去 和 你 得到 松动的 在 这 关节 和 非常 破旧 .

你的眼珠会掉出来，关节会松弛，而且会变得非常邋遢。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [doʊnt]['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌns][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [juː; jʊ][kænt] [biː; bi] ['ʌgli] ,
But these things don't matter at all , because once you are Real you can't be ugly ,
但 这些 事物 不 事情 在 全部 ，因为 一次 你 是 真实的 你 不能 是 丑陋的 ，

但这些都不重要，因为一旦你成为真正的自己，你就不可能丑陋。

[ɪk'sept] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
except to people who don't understand . "
除了 到 人们 WHO 不 理解 . "

除了那些不理解的人之外。"

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] ? " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" I suppose you are real ? " said the Rabbit .
" 我 认为 你 是 真实的 ? " 说 这 兔子 .

"我想你是真人吧？"兔子说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
And then he wished he had not said it ,
和 然后 他 希望 他 有 不是 说 它 ，

然后他后悔自己说过那些话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [skɪn] [hɔːs] [mait] [biː; bi] ['sensətɪv] .
for he thought the Skin Horse might be sensitive .
为了 他 想法 这 皮肤 马 可能 是 敏感的 .

因为他觉得这匹皮马可能很敏感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skɪn] [hɔːs] ['əʊnli] [smaɪld] .
But the Skin Horse only smiled .
但 这 皮肤 马 仅有的 微笑 .

但皮马只是笑了笑。

[ðə; ði] [skɪn] [hɔːs] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]
The Skin Horse Tells His Story
这 皮肤 马 讲述 他的 故事

皮马讲述它的故事

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [ˌem 'iː] ['riːəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" The Boy's Uncle made me Real , " he said .
" 这 男孩们 叔叔 制成 我 真实的 ，" 他 说 .

"是男孩的叔叔让我变成了真正的人，"他说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət][wʌns][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['riːəl][juː; jʊ][kænt]
" That was a great many years ago ; but once you are Real you can't
" 那 曾是 一个 伟大的 许多 年 前 ; 但 一次 你 是 真实的 你 不能
[bɪ'kʌm] [ˌʌn'rɪəl] [ə'gen] .
become unreal again .
变得 虚幻 再次 .

“那是很多年前的事了；但是一旦你成为真实的，你就无法再变成不真实的了。”

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlweɪz] .
It lasts for always .
它 持续时间 为了 总是 .

它将永远存在。

" [ðə; ði] ['ræbɪt] [saɪd] .
" The Rabbit sighed .
" 这 兔子 叹了口气 .

兔子叹了口气。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['mædʒɪk] [kɔːld] ['riːəl] ['hæpənd] [tuː; tə]
He thought it would be a long time before this magic called Real happened to
他 想法 它 会 是 一个 长的 时间 前 这 魔法 称为 真实的 发生 到
[hɪm] .
him .
他 .

他以为这种名为“真实”的魔法离他还有很长一段时间。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['riːəl] , [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] ;
He longed to become Real , to know what it felt like ;
他 渴望 到 变得 真实的 , 到 知道 什么 它 毛毡 喜欢 ;

他渴望成为真正的人，体验那种感觉；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪskəs]
and yet the idea of growing shabby and losing his eyes and whiskers
和 然而 这 主意 的 生长 破旧 和 输 他的 眼睛 和 胡须
[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][sæd] .
was rather sad .
曾是 相当 伤心 .

然而，想到自己会变得衣衫褴褛，失去眼睛和胡须，就觉得很悲伤。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ]
He wished that he could become it without these uncomfortable things happening
他 希望 那 他 可以 变得 它 没有 这些 不舒服 事物 发生
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

他希望自己能够成功，而无需经历这些不愉快的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [kɔːld] ['nɑːnə] [huː] [ruːld] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
There was a person called Nana who ruled the nursery .
那里 曾是 一个 人 称为 娜娜 WHO 裁决 这 苗圃 .

有一个名叫娜娜的人，她掌管着托儿所。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,
Sometimes she took no notice of the playthings lying about , and sometimes ,
有时 她 采取 不 注意 的 这 玩具 说谎 关于 , 和 有时 ,
[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] ,
for no reason whatever ,
为了 不 原因 任何 ,

有时她对散落在周围的玩具视而不见，有时，没有任何理由，

[ʃi:; ʃi] [went] [swu:p] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [ænd; ənd] ['hʌsl] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] ['kʌbədz] .
she went swooping about like a great wind and hustled them away in cupboards .
她 去 俯冲 关于 喜欢 一个 伟大的 风 和 匆忙 他们 离开 在 橱柜 .

她像一阵狂风般四处飞舞，把它们统统塞进了橱柜里。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðɪs] " ['taɪdiɪŋ] [ʌp] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [ɔ:l] [heit] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tɪn] [wʌnz] .
She called this " tidying up , " and the playthings all hated it , especially the tin ones .
她 称为 这 " 整理 向上 , " 和 这 玩具 全部 憎恨 它 , 尤其 这 锡 一个 .

她把这叫做“整理”，所有的玩具都很讨厌这样，尤其是那些锡制玩具。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [mʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [weər'evə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [sɒft] .
The Rabbit didn't mind it so much , for wherever he was thrown he came down soft .
这 兔子 没有 头脑 它 所以 很多 , 为了 无论 他 曾是 抛掷 他 来了 向下 柔软的 .

兔子并不太在意，因为无论被扔到哪里，它都会轻柔地落地。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] ,
One evening , when the Boy was going to bed ,
一 晚上 , 什么时候 这 男生 曾是 去 到 床 ,

一天晚上，男孩准备睡觉的时候，

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [dɒg] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [slept] [wɪð] [hɪm] .
he couldn't find the china dog that always slept with him .
他 不能 寻找 这 中国 狗 那 总是 睡着了 和 他 .

他找不到一直和他一起睡觉的那只瓷狗了。

['nɑ:nə] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,
Nana was in a hurry ,
娜娜 曾是 在 一个 匆忙 ,

娜娜很着急，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃaɪnə] [dɒgz] [æt; ət] ['bedtaɪm] ,
and it was too much trouble to hunt for china dogs at bedtime ,
和 它 曾是 也 很多 麻烦 到 打猎 为了 中国 狗 在 就寝时间 ,

睡前去找瓷狗太麻烦了。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪ] ['kʌbəd] [dɔ:(r)] [stʊd] ['əʊpən] ,
so she simply looked about her , and seeing that the toy cupboard door stood open ,
所以 她 简单地 看起来 关于 她 , 和 看到 那 这 玩具 橱柜 门 站立 打开 ,

于是她环顾四周，发现玩具柜的门开着。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [swu:p] .
she made a swoop .
她 制成 一个 俯冲 .

她猛地一跃。

" [hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊld] ['bʌni] !
" Here , " she said , " take your old Bunny !
" 这里 , " 她 说 , " 拿 你的 老的 兔子 !

“给你，”她说，“拿着你的旧兔子！”

[hi:l] [du:; də] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [ju:; jʊ] !
He'll do to sleep with you !
地狱 做 到 睡觉 和 你 !

他很乐意和你睡觉！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drægd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [aʊt] [baɪ][wʌn][ɪə(r)] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz]
" And she dragged the Rabbit out by one ear , and put him into the Boy's
" 和 她 拖拽 这 兔子 出去 经过 一 耳朵 , 和 放 他 进入 这 男孩们
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

"她揪着兔子的一只耳朵把它拖了出来，放在男孩的怀里。"

[ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [naɪts] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['velvətiːn] ['ræbɪt] [slept] [ɪn][ðə; ði]
That night , and for many nights after , the Velveteen Rabbit slept in the
那 夜晚 , 和 为了 许多 夜晚 后 , 这 平绒 兔子 睡着了 在 这
[bɔɪz] [bed] .
Boy's bed .
男孩们 床 .

那天晚上，以及之后的许多个夜晚，绒布兔子都睡在男孩的床上。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hʌgd] [hɪm] ['veri]
At first he found it rather uncomfortable , for the Boy hugged him very
在 第一的 他 成立 它 相当 不舒服 , 为了 这 男生 拥抱 他 非常
[taɪt] ,
tight ,
紧的 ,

起初他觉得很不自在，因为男孩抱得他很紧。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪm] ,
and sometimes he rolled over on him ,
和 有时 他 滚动 超过 在 他 ,

有时他会翻身压在他身上，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm][səʊ][fɑː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [kʊd; kəd]
and sometimes he pushed him so far under the pillow that the Rabbit could
和 有时 他 推动 他 所以 远的 在下面 这 枕头 那 这 兔子 可以
['skeəsli] [briːð] .
scarcely breathe .
几乎 呼吸 .

有时他会把兔子推到枕头底下很深的地方，以至于兔子几乎无法呼吸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] , [tuː] , [ðəʊz] [lɒŋ] ['muːnlaɪt] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [wen] [ɔːl][ðə; ði]
And he missed , too , those long moonlight hours in the nursery , when all the
和 他 错过 , 也 , 那些 长的 月光 小时 在 这 苗圃 , 什么时候 全部 这
[haʊs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
house was silent ,
房子 曾是 沉默的 ,

他也怀念在育婴室里享受漫长的月光时光，那时整个房子都静悄悄的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːks] [wɪð] [ðə; ði][skɪn] [hɔːs] .
and his talks with the Skin Horse .
和 他的 会谈 和 这 皮肤 马 .

以及他与皮马的谈话。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] ,
But very soon he grew to like it , for the Boy used to talk to him ,
但 非常 很快 他 生长 到 喜欢 它 , 为了 这 男生 用过的 到 讲话 到 他 ,

但很快他就喜欢上了这种感觉，因为男孩会和他说话。

[ænd; ənd] [meɪd] [naɪs] ['tʌnlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wɜː(r); wə(r)]
and made nice tunnels for him under the bedclothes that he said were
和 制成 好的 隧道 为了 他 在下面 这 床上用品 那 他 说 是
[laɪk][ðə; ði] [b'ʌɹəʊz] [ðə; ði]['riːəl] ['ræbɪts] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .
like the burrows the real rabbits lived in .
喜欢 这 洞穴 这 真实的 兔子 居住地 在 .

还在被子底下为他挖了漂亮的隧道，他说这些隧道就像真正的兔子居住的洞穴一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['splendɪd] [geɪmz] [tə'geðə(r)] , [ɪn] ['wɪspərz] ,
And they had splendid games together , in whispers ,
和 他们 有 灿烂 游戏 一起 , 在 低语 ,

他们低声交谈，玩得不亦乐乎。

[wen] ['nɑːnə] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [naɪt] - [lait]
when Nana had gone away to her supper and left the night - light
什么时候 娜娜 有 已消失 离开 到 她 晚餐 和 左边 这 夜晚 - 光
['bɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
burning on the mantelpiece .
燃烧 在 这 壁炉架 .

奶奶去吃晚饭的时候，壁炉架上的夜灯还亮着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] ,
And when the Boy dropped off to sleep ,
和 什么时候 这 男生 掉落 离开 到 睡觉 ,

当男孩睡着后，

[ðə; ði] ['ræbɪt] [wʊd] ['snʌg(ə)l] [daʊn] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɔːm] [tʃɪn] [ænd; ənd] [driːm] ,
the Rabbit would snuggle down close under his little warm chin and dream ,
这 兔子 会 依偎 向下 关闭 在下面 他的 小的 温暖的 下巴 和 梦 ,

兔子会依偎在他温暖的小下巴下，做着美梦。

[wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [kləʊz] [raʊnd] [hɪm] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .
with the Boy's hands clasped close round him all night long .
和 这 男孩们 双手 紧握 关闭 圆形的 他 全部 夜晚 长的 .

男孩的双手整夜紧紧地环抱着他。

[ænd; ənd] [səʊ] [taɪm] [went] [ɒn] ,
And so time went on ,
和 所以 时间 去 在 ,

时间就这样过去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] – [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [haʊ]
and the little Rabbit was very happy – so happy that he never noticed how
和 这 小的 兔子 曾是 非常 快乐的 – 所以 快乐的 那 他 绝不 注意到 如何
[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['velvətiːn] [fɜː(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ʃæbiə] [ænd; ənd] ['ʃæbiə] ,
his beautiful velveteen fur was getting shabbier and shabbier ,
他的 美丽的 平绒 毛皮 曾是 获得 更破旧 和 更破旧 ,

小兔子非常高兴——高兴到完全没有注意到他那漂亮的天鹅绒般的皮毛变得越来越破旧了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌʌn'soʊn] ,
and his tail becoming unsewn ,
和 他的 尾巴 成为 未缝合 ,

他的尾巴也脱线了，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pɪŋk] [rʌbd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kɪst] [hɪm] .
and all the pink rubbed off his nose where the Boy had kissed him .
和 全部 这 粉色的 摩擦 离开 他的 鼻子 在哪里 这 男生 有 亲吻 他 .

男孩亲吻他的地方，他鼻子上的粉红色都被擦掉了。

[sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
Spring came , and they had long days in the garden ,
春天 来了 , 和 他们 有 长的 天 在 这 花园 ,

春天来了，他们在花园里度过了漫长的时光。

[fɔː(r); fə(r)] [weər'evə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ðə; ði] ['ræbɪt] [went] [tuː] .
for wherever the Boy went the Rabbit went too .
为了 无论 这 男生 去 这 兔子 去 也 .

男孩走到哪里，兔子就跟到哪里。

[hiː; hi][hæd; həd][raɪdz][ɪn][ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] , [ænd; ənd]['pɪknɪks][ɒn][ðə; ði][grɑːs] ,
He had rides in the wheelbarrow , and picnics on the grass ,
他 有 骑行 在 这 独轮车 , 和 野餐 在 这 草 ,

他坐过独轮车，也参加过草地野餐。

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['feəri] [hʌt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɑːzbəri] [keɪnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['flaʊə(r)]['bɔːdə(r)] .
and lovely fairy huts built for him under the raspberry canes behind the flower border .
和 迷人的 仙女 小屋 建造 为了 他 在下面 这 覆盆子 拐杖 在后面 这 花 边界 .

在花坛后面的覆盆子藤蔓下，为他建造了可爱的仙女小屋。

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [tiː] ,
And once , when the Boy was called away suddenly to go out to tea ,
和 一次 , 什么时候 这 男生 曾是 称为 离开 突然 到 去 出去 到 茶 ,

有一次，男孩突然被叫去喝茶，

[ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [left] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [dʌsk] ,
the Rabbit was left out on the lawn until long after dusk ,
这 兔子 曾是 左边 出去 在 这 草地 直到 长的 后 黄昏 ,

兔子被留在草坪上，直到天黑很久以后才被取走。

[ænd; ənd]['nɑːnə][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['kænd(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kʊd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
and Nana had to come and look for him with the candle because the Boy couldn't go to sleep unless he was there .
和 娜娜 有 到 来 和 看 为了 他 和 这 蜡烛 因为 这 男生 不能 去 到 睡觉 除非 他 曾是 那里 .

于是娜娜只好拿着蜡烛去找他，因为娜娜不在身边，小男孩就睡不着觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wet] [θruː] [wɪð] [ðə; ði][djuː][ænd; ənd][kwaɪt] ['ɜːθi] [frɒm; frəm]['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [b'ʌɹəʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][bed] ,
He was wet through with the dew and quite earthy from diving into the burrows the Boy had made for him in the flower bed ,
他 曾是 湿的 通过 和 这 露 和 相当 泥土 从 潜水 进入 这 洞穴 这 男生 有 制成 为了 他 在 这 花 床 ,

他浑身湿透，沾满了露水，而且因为钻进男孩在花坛里为他挖的洞穴里，身上也沾满了泥土。

[ænd; ənd]['nɑːnə] ['grʌmbld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .
and Nana grumbled as she rubbed him off with a corner of her apron .
和 娜娜 咕哝 作为 她 摩擦 他 离开 和 一个 角落 的 她 围裙 .

娜娜一边嘟囔着，一边用围裙的一角擦掉了他身上的污渍。

[sprɪŋ] [taɪm]
Spring Time
春天 时间

春天

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['bʌni] !
" You must have your old Bunny !
" 你 必须 有 你的 老的 兔子 !

你必须拥有你的旧兔子！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['fænsi] [ɔːl] [ðæt] [fʌs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔɪ] !
" Fancy all that fuss for a toy !
" 想要 全部 那 大惊小怪 为了 一个 玩具 !

“为了一个玩具，搞得这么隆重！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" The Boy sat up in bed and stretched out his hands .
" 这 男生 卫星 向上 在 床 和 拉伸 出去 他的 双手 .

男孩从床上坐起来，伸出了双手。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [maɪ] [ˈbʌni] !
" Give me my Bunny !
" 给 我 我的 兔子 !

“把我的兔子还给我！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [seɪ] [ðæt] .
" You mustn't say that .
" 你 不得 说 那 .

你不能这么说。

[hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [tɔɪ] .
He isn't a toy .
他 不是 一个 玩具 .

他不是玩具。

[hiːz] [ˈriːəl] !
He's REAL !
他是 真实的 !

他是真人！

" [wen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈræbɪt] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] ,
" When the little Rabbit heard that he was happy ,
" 什么时候 这 小的 兔子 听到 那 他 曾是 快乐的 ,

“当小兔子听到他很高兴的时候，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] [skɪn] [hɔːs] [hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [truː] [æt; ət] [lɑːst] .
for he knew that what the Skin Horse had said was true at last .
为了 他 知道 那 什么 这 皮肤 马 有 说 曾是 真的 在 最后的 .

因为他知道，皮马所说的话最终是真的。

[ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [ˈmædʒɪk] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
The nursery magic had happened to him , and he was a toy no longer .
这 苗圃 魔法 有 发生 到 他 , 和 他 曾是 一个 玩具 不 更长 .

神奇的魔法发生在了他身上，他不再是玩具了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈriːəl] .
He was Real .
他 曾是 真实的 .

他是真实存在的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɪmˈself] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .
The Boy himself had said it .
这 男生 他自己 有 说 它 .

这话是男孩自己说的。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [sliːp] ,
That night he was almost too happy to sleep ,
那 夜晚 他 曾是 几乎 也 快乐的 到 睡觉 ,

那天晚上他高兴得几乎睡不着觉。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɔːdʌst] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [bɜːst] .
and so much love stirred in his little sawdust heart that it almost burst .
和 所以 很多 爱 搅拌 在 他的 小的 锯末 心 那 它 几乎 爆裂 .

他那颗小小的、用锯末做成的心里涌动着如此多的爱，几乎要把它撑爆。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːt] - ['bʌt(ə)n] [aɪz] , [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [lɒst] [ðeə(r)] ['pɒlɪʃ] ,
And into his boot - button eyes , that had long ago lost their polish ,
和 进入 他的 启动 - 按钮 眼睛 , 那 有 长的 前 丢失的 他们的 抛光 ,

而他那双如同靴扣般空洞的眼睛，早已失去了光泽，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
there came a look of wisdom and beauty ,
那里 来了 一个 看 的 智慧 和 美丽 ,

一双充满智慧和美丽的眼睛映入眼帘。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['nɑːnə] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] ,
so that even Nana noticed it next morning when she picked him up ,
所以 那 甚至 娜娜 注意到 它 下一个 早晨 什么时候 她 挑选 他 向上 ,

所以第二天早上奶奶接他的时候都注意到了。

[ænd; ənd] [sed] , " [ai][dɪ'kleə(r)] [ɪf] [ðæt] [əʊld] ['bʌni] ['hæznt] [gɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] !
and said , " I declare if that old Bunny hasn't got quite a knowing expression !
和 说 , " 我 宣布 如果 那 老的 兔子 还没有 得到 相当 一个 会心 表达 !

然后说道："我敢说，那只老兔子的表情真是意味深长啊！"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sʌmə(r)] !
" That was a wonderful Summer !
" 那 曾是 一个 精彩的 夏天 !

"那是一个美好的夏天！"

[nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] ,
Near the house where they lived there was a wood ,
靠近 这 房子 在哪里 他们 居住地 那里 曾是 一个 木头 ,

他们居住的房子附近有一片树林。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [dʒuːn] ['iːvnɪŋz] [ðə; ði] [bɔɪ] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)]['ɑːftə(r)] [tiː] [tuː; tə] [pleɪ] .
and in the long June evenings the Boy liked to go there after tea to play .
和 在 这 长的 六月 晚上 这 男生 喜欢 到 去 那里 后 茶 到 玩 .

在漫长的六月夜晚，男孩喜欢在喝完茶后去那里玩耍。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['velvətiːn] ['ræbɪt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['wɔndə] [ɒf] [tuː; tə] [pɪk] ['flaʊəz] ,
He took the Velveteen Rabbit with him , and before he wandered off to pick flowers ,
他 采取 这 平绒 兔子 和 他 , 和 前 他 漫步 离开 到 挑选 花朵 ,

他带着绒布兔子，在漫步去采花之前，

[ɔː(r)] [pleɪ] [æt; ət] ['brigənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
or play at brigands among the trees ,
或者 玩 在 强盗 之中 这 树木 ,

或者在树林里玩强盗游戏，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nest] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brækən] ,
he always made the Rabbit a little nest somewhere among the bracken ,
他 总是 制成 这 兔子 一个 小的 巢 某处 之中 这 蕨类植物 ,

他总是在蕨丛中为兔子筑一个小窝。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['kəʊzi] ,
where he would be quite cosy ,
在哪里 他 会 是 相当 舒适 ,

他会在那里感到非常舒适。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] ['bʌni] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] .
for he was a kind - hearted little boy and he liked Bunny to be comfortable .
为了 他 曾是 一个 种类 - 心地 小的 男生 和 他 喜欢 兔子 到 是 舒服的 .

因为他是一个心地善良的小男孩，他希望邦尼过得舒服些。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] ,
One evening , while the Rabbit was lying there alone ,
一 晚上 , 尽管 这 兔子 曾是 说谎 那里 独自的 ,

一天晚上，兔子独自躺在那里的时候，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ænts] [ðæt] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,
watching the ants that ran to and fro between his velvet paws in the grass ,
观看 这 蚂蚁 那 跑 到 和 弗 之间 他的 天鹅绒 爪子 在 这 草 ,

他看着蚂蚁在他毛茸茸的爪子间草地上来回奔跑，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] [kriːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['brækən] [nɪə(r)][hɪm] .
he saw two strange beings creep out of the tall bracken near him .
他 锯 二 奇怪的 生物 潜行者 出去 的 这 高的 蕨类植物 靠近 他 .

他看到两个奇怪的生物从附近高高的蕨丛中爬了出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ræbɪts] [laɪk] [hɪm'self] , [bʌt; bət][kwaɪt] ['fɜːri] [ænd; ənd][brænd] - [njuː] .
They were rabbits like himself , but quite furry and brand - new .
他们 是 兔子 喜欢 他自己 , 但 相当 毛茸茸的 和 品牌 - 新的 .

它们和他一样都是兔子，但是毛茸茸的，而且是全新的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [wel] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [siːmz] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [æt; ət][ɔːl] ,
They must have been very well made , for their seams didn't show at all ,
他们 必须 有 到过 非常 出色地 制成 , 为了 他们的 接缝 没有 展示 在 全部 ,

它们做工一定非常精良，因为完全看不到接缝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ʃeɪp] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [wei] [wen] [ðeɪ] [muːvd] ;
and they changed shape in a queer way when they moved ;
和 他们 已更改 形状 在 一个 酷儿 方式 什么时候 他们 已搬 ;

它们移动时会以一种奇特的方式改变形状；

[wʌn] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [fæt][ænd; ənd] ['bʌntʃi] ,
one minute they were long and thin and the next minute fat and bunchy ,
一 分钟 他们 是 长的 和 薄的 和 这 下一个 分钟 胖的 和 一束束的 ,

前一分钟它们还又长又细，下一分钟就变得又粗又乱了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɔːlweɪz] ['steɪˌɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪk][hiː; hi][dɪd] .
instead of always staying the same like he did .
反而 的 总是 入住 这 相同的 喜欢 他 做过 .

而不是像他那样始终保持不变。

[ðeə(r)] [fiːt] ['pædɪd] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] ,
Their feet padded softly on the ground , and they crept quite close to him ,
他们的 脚 带衬垫 轻轻 在 这 地面 , 和 他们 悄悄地爬 相当 关闭 到 他 ,

它们的脚步轻柔地落在地上，悄悄地靠近了他。

['twɪtʃɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ræbɪt] [steərd] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ði] ['klɒkwɜːk] [stʌk] [aʊt] ,
twitching their noses , while the Rabbit stared hard to see which side the clockwork stuck out ,
抽搐 他们的 鼻子 , 尽管 这 兔子 凝视 难的 到 看 哪个 边 这 发条装置 卡住 出去 ,

它们抽动着鼻子，而兔子则目不转睛地盯着，想看看发条装置哪一边凸出来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [dʒʌmp] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪnd] [ðem; ðəm] [ʌp] .
for he knew that people who jump generally have something to wind them up .
为了 他 知道 那 人们 WHO 跳 一般来说 有 某物 到 风 他们 向上 .

因为他知道，那些会跳楼的人通常都有一些让他们心烦意乱的事情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
But he couldn't see it .
但 他 不能 看 它 .

但他看不见。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ræbɪt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
They were evidently a new kind of rabbit altogether .
他们 是 显然 一个 新的 种类 的 兔子 共 .

它们显然是一种全新的兔子品种。

['sʌmə(r)] [deɪz]
Summer Days
夏天 天

夏日时光

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [stɛərd] [bæk] .
They stared at him , and the little Rabbit stared back .
他们 凝视 在 他 , 和 这 小的 兔子 凝视 后退 .

他们盯着他看，小兔子也盯着他们看。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [twɪtʃt] .
And all the time their noses twitched .
和 全部 这 时间 他们的 鼻子 抽搐 .

而且他们的鼻子一直都在抽动。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" Why don't you get up and play with us ?
" 为什么 不 你 得到 向上 和 玩 和 我们 ?

你为什么不起来和我们一起玩呢?

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːskt] .
" one of them asked .
" 一 的 他们 问 .

其中一人问道。

" [ai] [doʊnt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
" I don't feel like it , " said the Rabbit ,
" 我 不 感觉 喜欢 它 , " 说 这 兔子 ,

"我没那个心情，"兔子说。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['klɒkwɜːk] .
for he didn't want to explain that he had no clockwork .
为了 他 没有 想 到 解释 那 他 有 不 发条装置 .

因为他不想解释自己没有钟表装置。

" [həʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɜːri] ['ræbɪt] .
" Ho ! " said the furry rabbit .
" 何 ! " 说 这 毛茸茸的 兔子 .

"嚯！"毛茸茸的兔子说道。

" [ɪts] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,
" It's as easy as anything ,
" 它是 作为 简单的 作为 任何事物 ,

"这简直易如反掌。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][bɪɡ][hɒp] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] .
" And he gave a big hop sideways and stood on his hind legs .
" 和 他 给予 一个 大的 跳 侧身 和 站立 在 他的 后 腿 .

"然后他向侧面跳了一大步，用后腿站了起来。"

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] !
" I don't believe you can !
" 我 不 相信 你 能 !

我不相信你能做到！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai][kæn; kən] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .
" I can ! " said the little Rabbit .
" 我 能 ! " 说 这 小的 兔子 .

"我可以！"小兔子说。

" [ai][kæn; kən][dʒʌmp]['haɪə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] !
" I can jump higher than anything !
" 我 能 跳 更高 比 任何事物 !

"我可以跳得比任何东西都高！"

" [hiː; hi] [ment] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [hɪm] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
" He meant when the Boy threw him , but of course he didn't want to say so .
" 他 意思是 什么时候 这 男生 扔 他 , 但 的 课程 他 没有 想 到 说 所以 .

"他指的是男孩把他扔出去的那件事，但他当然不想这么说。"

" [kæn; kən][juː; jʊ][hɒp][ɒn][jɔː(r); jə(r)][haɪnd][legz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɜːri] ['ræbɪt] .
" Can you hop on your hind legs ? " asked the furry rabbit .
" 能 你 跳 在 你的 后 腿 ? " 问 这 毛茸茸的 兔子 .

"你能用后腿跳吗？"毛茸茸的兔子问道。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['velvətiːn] ['ræbɪt] [hæd; həd][nəʊ][haɪnd][legz] [æt; ət][ɔːl] !
That was a dreadful question , for the Velveteen Rabbit had no hind legs at all !
那 曾是 一个 可怕 问题 , 为了 这 平绒 兔子 有 不 后 腿 在 全部 !

那真是个糟糕的问题，因为绒布兔子根本没有后腿！

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [meɪd] [ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] , [laɪk][ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] .
The back of him was made all in one piece , like a pincushion .
这 后退 的 他 曾是 制成 全部 在 一 片 , 喜欢 一个 针垫 .

他的背部是一整块材料制成的，就像一个针垫。

[hiː; hi][sæt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['brækən] , [ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ræbɪts] [ˌwʊdnt] ['nəʊtɪs] .
He sat still in the bracken , and hoped that the other rabbits wouldn't notice .
他 卫星 仍然 在 这 蕨类植物 , 和 希望 那 这 其他 兔子 不会 注意 .

他静静地坐在蕨丛中，希望其他兔子不会注意到他。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] !
" I don't want to !
" 我 不 想 到 !

"我不想！"

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" he said again .
" 他 说 再次 .

他又说了一遍。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] ['ræbɪts] [hæv; həv] ['veri] [ʃɑːp] [aɪz] .
But the wild rabbits have very sharp eyes .
但 这 荒野 兔子 有 非常 锋利的 眼睛 .

但是野兔的眼睛非常敏锐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [lʊkt] .
And this one stretched out his neck and looked .
和 这 一 拉伸 出去 他的 脖子 和 看起来 .

于是，这个家伙伸长脖子四处张望。

" [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] ['eni] [haɪnd] [legz] !
" He hasn't got any hind legs !
" 他 还没有 得到 任何 后 腿 !

"他没有后腿！"

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" he called out .
" 他 称为 出去 .

他喊道。

" ['fænsi] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [haɪnd] [legz] !
" Fancy a rabbit without any hind legs !
" 想要 一个 兔子 没有 任何 后 腿 !

"想象一下没有后腿的兔子！"

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
" And he began to laugh .
" 和 他 开始 到 笑 .

然后他开始大笑起来。

" [ai][hæv; həv] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .
" I have ! " cried the little Rabbit .
" 我 有 ! " 哭 这 小的 兔子 .

"我有！"小兔子喊道。

" [ai][hæv; həv][gɒt][haɪnd][legz] !
" I have got hind legs !
" 我 有 得到 后 腿 !

"我有后腿了！"

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ! "
I am sitting on them ! "
我 是 坐着 在 他们 ! "

我正坐在它们上面呢！

" [ðen] [stretʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ðɪs] ! " [sed] [ðə; ði][waɪld] ['ræbɪt] .
" Then stretch them out and show me , like this ! " said the wild rabbit .
" 然后 拉紧 他们 出去 和 展示 我 , 喜欢 这 ! " 说 这 荒野 兔子 .

"那就把它们伸展开来给我看看，像这样！"野兔说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɑːns] , [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [gɒt] [kwaɪt] ['dɪzi] .
And he began to whirl round and dance , till the little Rabbit got quite dizzy .
和 他 开始 到 旋转 圆形的 和 舞蹈 , 直到 这 小的 兔子 得到 相当 晕眩的 .

于是他开始旋转跳舞，直到小兔子头晕目眩。

" [ai][doʊnt] [laɪk] ['dɑːnsɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't like dancing , " he said .
" 我 不 喜欢 跳舞 , " 他 说 .

“我不喜欢跳舞,”他说。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][sɪt] [stɪl] !
" I'd rather sit still !
" ID 相当 坐 仍然 !

我宁愿静静地坐着!

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns] ,
" But all the while he was longing to dance ,
" 但 全部 这 尽管 他 曾是 渴望 到 舞蹈 ,

但他一直渴望跳舞,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] [njuː] ['tɪklɪ] ['fiːlɪŋ] [ræn] [θruː] [hɪm] ,
for a funny new tickly feeling ran through him ,
为了 一个 有趣的 新的 痒痒的 感觉 跑 通过 他 ,

一种奇妙的、痒痒的感觉涌遍全身,

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌmp]
and he felt he would give anything in the world to be able to jump
和 他 毛毡 他 会 给 任何事物 在 这 世界 到 是 有能力的 到 跳
[ə'baʊt] [laɪk] [ðiːz] ['ræbɪts] [dɪd] .
about like these rabbits did .
关于 喜欢 这些 兔子 做过 .

他觉得他愿意付出世界上的一切，只求能像这些兔子一样蹦蹦跳跳。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ræbɪt] [stɒpt] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [kwaɪt] [kləʊz] .
The strange rabbit stopped dancing , and came quite close .
这 奇怪的 兔子 停止 跳舞 , 和 来了 相当 关闭 .

那只奇怪的兔子停止了跳舞，并走得很近。

[hiː; hi] [keɪm] [səʊ] [kləʊz] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['wɪskəs] [brʌʃt] [ðə; ði] ['velvətiːn] ['ræbɪts] [ɪə(r)] ,
He came so close this time that his long whiskers brushed the Velveteen Rabbit's ear ,
他 来了 所以 关闭 这 时间 那 他的 长的 胡须 刷过 这 平绒 兔子的 耳朵 ,

这一次他离得非常近，长长的胡须都拂过了绒布兔子的耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz][nəʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['flætnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd]
and then he wrinkled his nose suddenly and flattened his ears and
和 然后 他 皱 他的 鼻子 突然 和 扁平的 他的 耳朵 和
[dʒʌmpt] ['bækwədz] .
jumped backwards .
跳了起来 向后 .

然后他突然皱起鼻子，耷拉着耳朵，向后跳了一步。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [smel] [raɪt] !
" He doesn't smell right !
" 他 不 闻 正确的 !

“他身上有股怪味！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['ræbɪt] [æt; ət][ɔːl] !
" He isn't a rabbit at all !
" 他 不是 一个 兔子 在 全部 !

“他根本不是兔子！”

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['riːəl] ! "
He isn't real ! "
他 不是 真实的 ! "

他不是真的！

" [ai][ˌeɪ 'em]['riːəl] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .
" I am Real ! " said the little Rabbit .
" 我 是 真实的 ! " 说 这 小的 兔子 .

“我是真的！”小兔子说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['riːəl] !
" I am Real !
" 我 是 真实的 !

我是真的！

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [səʊ] !
The Boy said so !
这 男生 说 所以 !

男孩是这么说的！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪəli] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
" And he nearly began to cry .
" 和 他 几乎 开始 到 哭 .

“他几乎要哭出来了。”

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][pɑːst][nɪə(r)] [ðem; ðəm] ,
Just then there was a sound of footsteps , and the Boy ran past near them ,
只是 然后 那里 曾是 一个 声音 的 脚步声 , 和 这 男生 跑 过去的 靠近 他们 ,

就在这时，传来脚步声，男孩从他们附近跑过。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][stæmp][ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [teɪlz][ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] ['ræbɪts] [dɪsə'pɪəd] .
and with a stamp of feet and a flash of white tails the two strange rabbits disappeared .
和 和 一个 邮票 的 脚 和 一个 闪光 的 白色的 尾巴 这 二 奇怪的 兔子 消失 .

两只奇怪的兔子跺了跺脚，甩出一截白尾巴，消失不见了。

" [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
" Come back and play with me !
" 来 后退 和 玩 和 我 !

“回来和我一起玩吧！”

" [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .
" called the little Rabbit .
" 称为 这 小的 兔子 .

“名叫小兔子。”

" [əʊ] , [duː; də] [kʌm] [bæk] !
" Oh , do come back !
" 哦 , 做 来 后退 !

“哦，一定要再来！”

[ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['riːəl] !
I know I am Real !
我 知道 我 是 真实的 !

我知道我是真的！

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , ['əʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænts][ræn][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
" But there was no answer , only the little ants ran to and fro ,
" 但 那里 曾是 不 回答 , 仅有的 这 小的 蚂蚁 跑 到 和 弗 ,

但是没有回应，只有小蚂蚁来回奔跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brækən] [sweɪd] ['dʒentli] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] [hæd; həd] [pɑːst] .
and the bracken swayed gently where the two strangers had passed .
和 这 蕨类植物 摇摆 轻轻地 在哪里 这 二 陌生人 有 通过了 .

两个陌生人走过的地方，蕨类植物轻轻摇曳。

[ðə; ði] ['velvətiːn] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][ɔːl][ə'ləʊn] .
The Velveteen Rabbit was all alone .
这 平绒 兔子 曾是 全部 独自的 .

绒布兔子孤零零的。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的！

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] ?
" Why did they run away like that ?
" 为什么 做过 他们 跑步 离开 喜欢 那 ?

他们为什么要那样逃跑？

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [stɒp] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Why couldn't they stop and talk to me ?
为什么 不能 他们 停止 和 讲话 到 我 ?

他们为什么不能停下来和我谈谈？

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['brækən] ,
" For a long time he lay very still , watching the bracken ,
" 为了 一个 长的 时间 他 躺 非常 仍然 , 观看 这 蕨类植物 ,

他长时间一动不动地躺着，看着蕨类植物。

[ænd; ənd]['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
and hoping that they would come back .
和 希望 那 他们 会 来 后退 .

并希望他们能回来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði][sʌn] [sæŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
But they never returned , and presently the sun sank lower and the little
但 他们 绝不 返回 , 和 目前 这 太阳 沉没 降低 和 这 小的
[waɪt] [mɔːθs] ['flʌtə] [aʊt] ,
white moths fluttered out ,
白色的 蛾子 飘动 出去 ,

但它们再也没有回来，不久太阳西沉，小白蛾们扑腾着翅膀飞了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [həʊm] .
and the Boy came and carried him home .
和 这 男生 来了 和 携带 他 家 .

于是男孩过来把他背回了家。

[wiːks] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [gruː] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['ʃæbi] ,
Weeks passed , and the little Rabbit grew very old and shabby ,
周 通过了 , 和 这 小的 兔子 生长 非常 老的 和 破旧 ,

几周过去了，小兔子变得又老又破。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvd] [hɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] .
but the Boy loved him just as much .
但 这 男生 喜爱 他 只是 作为 很多 .

但男孩同样深爱着他。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪm][səʊ][hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ɒf] ,
He loved him so hard that he loved all his whiskers off ,
他 喜爱 他 所以 难的 那 他 喜爱 全部 他的 胡须 离开 ,

他爱他爱得太深，甚至爱掉了他所有的胡须。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk]['laɪnɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [tɜːnd] [greɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [spɒts]['feɪdɪd] .
and the pink lining to his ears turned grey , and his brown spots faded .
和 这 粉色的 衬垫 到 他的 耳朵 转向 灰色的 , 和 他的 棕色的 地点 褪色 .

他耳朵内侧的粉红色变成了灰色，棕色的斑点也褪去了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['skeəsli] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['eni] [mɔː(r)] ,
He even began to lose his shape , and he scarcely looked like a rabbit any more ,
他 甚至 开始 到 失去 他的 形状 , 和 他 几乎 看起来 喜欢 一个 兔子 任何 更多的 ,

他甚至开始变形，几乎不再像一只兔子了。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
except to the Boy .
除了 到 这 男生 .

除了那个男孩。

[tuː; tə][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [kɛəd] [ə'baʊt] .
To him he was always beautiful , and that was all that the little Rabbit cared about .
到 他 他 曾是 总是 美丽的 , 和 那 曾是 全部 那 这 小的 兔子 关心 关于 .

在他眼里，他永远都是那么美丽，而这正是小兔子唯一在乎的。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['mædʒɪk] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['riːəl] ,
He didn't mind how he looked to other people , because the nursery magic had made him Real ,
他 没有 头脑 如何 他 看起来 到 其他 人们 , 因为 这 苗圃 魔法 有 制成 他 真实的 ,

他并不在意别人眼中的自己，因为育婴室的魔法让他变成了真正的人。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] ['ʃæbinəs] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
and when you are Real shabbiness doesn't matter .
和 什么时候 你 是 真实的 破旧 不 事情 .

当你真正……的时候，邋遢就无关紧要了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪl] .
And then , one day , the Boy was ill .
和 然后 , 一 天 , 这 男生 曾是 患病的 .

后来有一天，男孩病了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['veri] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
His face grew very flushed , and he talked in his sleep ,
他的 脸 生长 非常 酡 , 和 他 谈话 在 他的 睡觉 ,

他脸涨得通红，还说起了梦话。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wen] [hiː; hi] [held] [hɪm] [kləʊz] .
and his little body was so hot that it burned the Rabbit when he held him close .
和 他的 小的 身体 曾是 所以 热的 那 它 烧伤 这 兔子 什么时候 他 握住 他 关闭 .

他小小的身体滚烫，兔子抱他的时候都被烫伤了。

[streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
Strange people came and went in the nursery ,
奇怪的 人们 来了 和 去 在 这 苗圃 ,

育婴室里来来往往的陌生人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lait] [bɜːnd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['velvətiːn] ['ræbɪt] [leɪ] [ðeə(r)] ,
and a light burned all night and through it all the little Velveteen Rabbit lay there ,
和 一个 光 烧伤 全部 夜晚 和 通过 它 全部 这 小的 平绒 兔子 躺 那里 ,

一盏灯整夜燃烧着，小小的绒布兔子就那样躺在那里。

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [stɜːd] ,
hidden from sight under the bedclothes , and he never stirred ,
隐 从 视线 在下面 这 床上用品 , 和 他 绝不 搅拌 ,

他躲在被窝里，一动不动。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [sʌm; səm] [wʌn] [mait] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] ,
for he was afraid that if they found him some one might take him away ,
为了 他 曾是 害怕的 那 如果 他们 成立 他 一些 一 可能 拿 他 离开 ,

因为他害怕如果他们找到他，会有人把他带走。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['niːdɪd] [hɪm] .
and he knew that the Boy needed him .
和 他 知道 那 这 男生 需要 他 .

他知道这个男孩需要他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪəri] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [pleɪ] ,
It was a long weary time , for the Boy was too ill to play ,
它 曾是 一个 长的 厌倦 时间 , 为了 这 男生 曾是 也 患病的 到 玩 ,

那是一段漫长而疲惫的时光，因为男孩病得太重，无法玩耍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [dʌl] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
and the little Rabbit found it rather dull with nothing to do all day long .
和 这 小的 兔子 成立 它 相当 乏味的 和 没有什么 到 做 全部 天 长的 .

小兔子觉得整天无所事事，很无聊。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['snʌgl] [daʊn] ['peɪʃntli] ,
But he snuggled down patiently ,
但 他 依偎着 向下 耐心 ,

但他耐心地依偎了下来，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [ə'gen] ,
and looked forward to the time when the Boy should be well again ,
和 看起来 向前 到 这 时间 什么时候 这 男生 应该 是 出色地 再次 ,

并期盼着孩子早日康复。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz]
and they would go out in the garden amongst the flowers and the butterflies
和 他们 会 去 出去 在 这 花园 在 这 花朵 和 这 蝴蝶

[ænd; ənd] [pleɪ] ['splendɪd] [geɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːzbəri] ['θɪkɪt] [laɪk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] .
and play splendid games in the raspberry thicket like they used to .
和 玩 灿烂 游戏 在 这 覆盆子 灌木丛 喜欢 他们 用过的 到 .

他们会到花园里，在鲜花和蝴蝶间嬉戏，在覆盆子丛中玩各种精彩的游戏，就像他们以前那样。

[ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [hi:; hi] [plænd] ,
All sorts of delightful things he planned ,
全部 排序 的 愉快 事物 他 计划 ,

他计划了各种各样令人愉快的事情，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [hɑ:f] [ə'sli:p] [hi:; hi] [krept] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd]
and while the Boy lay half asleep he crept up close to the pillow and
和 尽管 这 男生 躺 一半 睡着了 他 悄悄地爬 向上 关闭 到 这 枕头 和

['wɪspəd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
whispered them in his ear .
低声说道 他们 在 他的 耳朵 .

男孩半睡半醒之际，他悄悄靠近枕头，在他耳边低语。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fi:və(r)] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [gɒt] ['betə(r)] .
And presently the fever turned , and the Boy got better .
和 目前 这 发烧 转向 , 和 这 男生 得到 更好的 .

不久，孩子的烧退了，身体也好转了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] ,
He was able to sit up in bed and look at picture - books ,
他 曾是 有能力的 到 坐 向上 在 床 和 看 在 图片 - 图书 ,

他能够坐在床上看图画书了。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ['kʌdl] [kləʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
while the little Rabbit cuddled close at his side .
尽管 这 小的 兔子 依偎 关闭 在 他的 边 .

小兔子依偎在他身边。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [let] [hɪm] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] .
And one day , they let him get up and dress .
和 一 天 , 他们 让 他 得到 向上 和 裙子 .

有一天，他们让他起床穿衣服了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən] .
It was a bright , sunny morning , and the windows stood wide open .
它 曾是 一个 明亮的 , 阳光明媚 早晨 , 和 这 视窗 站立 宽的 打开 .

这是一个阳光明媚的早晨，窗户大开着。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] ,
They had carried the Boy out on to the balcony , wrapped in a shawl ,
他们 有 携带 这 男生 出去 在 到 这 阳台 , 包装 在 一个 披肩 ,

他们把男孩抱到阳台上，用披肩裹着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [leɪ] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] , ['θɪŋkɪŋ] .
and the little Rabbit lay tangled up among the bedclothes , thinking .
和 这 小的 兔子 躺 纠缠不清 向上 之中 这 床上用品 , 思维 .

小兔子蜷缩在被褥里，若有所思。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:saɪd] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
The Boy was going to the seaside to - morrow .
这 男生 曾是 去 到 这 海滨 到 - 明天 .

男孩明天要去海边。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]
Everything was arranged , and now it only remained to carry out the
一切 曾是 安排 , 和 现在 它 仅有的 剩余 到 携带 出去 这

['dɒktəz] ['ɔ:dərs] .
doctor's orders .
医生的 订单 .

一切都已安排妥当，现在只需遵照医嘱行事即可。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [leɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] ,
They talked about it all , while the little Rabbit lay under the bedclothes ,
他们 谈话 关于 它 全部 , 尽管 这 小的 兔子 躺 在下面 这 床上用品 ,

他们谈论着这一切，而小兔子则躺在被窝里。

[wɪð] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['piːpɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
with just his head peeping out , and listened .
和 只是 他的 头 偷窥 出去 , 和 听着 .

他只探出头，侧耳倾听。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsɪn'fektɪd] ,
The room was to be disinfected ,
这 房间 曾是 到 是 已消毒 ,

房间需要进行消毒。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [tɒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɒɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [ɪn] [bed] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɜːnt] .
and all the books and toys that the Boy had played with in bed must be burnt .
和 全部 这 图书 和 玩具 那 这 男生 有 玩 和 在 床 必须 是 烧焦的 .

男孩在床上玩过的所有书籍和玩具都必须烧掉。

" [hə'rɑː] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .
" Hurrah ! " thought the little Rabbit .
" 欢呼 ! " 想法 这 小的 兔子 .

"好耶！"小兔子心想。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsaɪd] !
" To - morrow we shall go to the seaside !
" 到 - 明天 我们 将 去 到 这 海滨 !

"明天我们要去海边！"

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɒɪ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
" For the boy had often talked of the seaside ,
" 为了 这 男生 有 经常 谈话 的 这 海滨 ,

因为男孩经常谈起海边，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɪg] [weɪvz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪni] [kræbz] ,
and he wanted very much to see the big waves coming in , and the tiny crabs ,
和 他 通缉 非常 很多 到 看 这 大的 波浪 未来 在 , 和 这 微小的 螃蟹 ,

他非常想看看巨浪涌来，还有那些小螃蟹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] ['kɑːslz] .
and the sand castles .
和 这 沙 城堡 .

还有沙堡。

[dʒʌst] [ðen] ['nɑːnə] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Just then Nana caught sight of him .
只是 然后 娜娜 捕捉 视线 的 他 .

就在这时，娜娜看到了他。

" [haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['bʌni] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" How about his old Bunny ? " she asked .
" 如何 关于 他的 老的 兔子 ? " 她 问 .

"他以前养的兔子怎么样了？"她问。

" [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

" That ? " said the doctor .

" 那 ? " 说 这 医生 .

“那个？”医生说。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)][dʒɜːrmz] ! – [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

" Why , it's a mass of scarlet fever germs ! – Burn it at once .

" 为什么 , 它是 一个 大量的 的 猩红 发烧 细菌 ! – 烧伤 它 在 一次 .

“哎呀，这里面全是猩红热病菌！——赶紧烧掉它。”

[wɒt] ?

What ?

什么 ?

什么？

['nɒns(ə)ns] !

Nonsense !

废话 !

废话！

[get] [hɪm][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

Get him a new one .

得到 他 一个 新的 一 .

给他买个新的。

[hiː; hi] ['mʌsnt] [hæv; həv] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)] !

He mustn't have that any more !

他 不得 有 那 任何 更多的 !

他绝不能再拥有那样的东西了！

" ['æŋkʃəs] [taɪmz]

" Anxious Times

" 焦虑的 《时代周刊》

《焦虑的时代》

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sæk] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['pɪktʃə(r)] - [bʊks]

And so the little Rabbit was put into a sack with the old picture - books

和 所以 这 小的 兔子 曾是 放 进入 一个 解雇 和 这 老的 图片 - 图书

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

and a lot of rubbish ,

和 一个 很多 的 垃圾 ,

于是，这只小兔子就被装进了一个麻袋里，和那些旧图画书以及许多垃圾放在一起。

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [faʊl] - [haʊs] .

and carried out to the end of the garden behind the fowl - house .

和 携带 出去 到 这 结尾 的 这 花园 在后面 这 鸡 - 房子 .

然后被带到鸡舍后面的花园尽头。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] ,

That was a fine place to make a bonfire ,

那 曾是 一个 美好的 地方 到 制作 一个 篝火 ,

那真是个生篝火的好地方。

['əʊnli][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

only the gardener was too busy just then to attend to it .

仅有的 这 园丁 曾是 也 忙碌的 只是 然后 到 出席 到 它 .

只是当时园丁太忙，没空处理这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][pə'teɪtəʊz][tuː; tə][dɪg][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['piːz] [tuː; tə]['gæðə(r)] ,

He had the potatoes to dig and the green peas to gather ,

他 有 这 土豆 到 挖 和 这 绿色的 豌豆 到 收集 ,

他得挖土豆，采摘青豆。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [kwaɪt] ['ɜːli] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] .
but next morning he promised to come quite early and burn the whole lot .
但 下一个 早晨 他 承诺 到 来 相当 早期的 和 烧伤 这 所有的 很多 .

但第二天早上他承诺会早早过来把所有东西都烧掉。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bedruːm] ,
That night the Boy slept in a different bedroom ,
那 夜晚 这 男生 睡着了 在 一个 不同的 卧室 ,

当晚，男孩睡在另一个卧室。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] ['bʌni] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [hɪm] .
and he had a new bunny to sleep with him .
和 他 有 一个 新的 兔子 到 睡觉 和 他 .

他还多了一只新兔子陪他睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['bʌni] , [ɔːl] [waɪt] [plʌʃ] [wɪð] ['riːəl] [glɑːs] [aɪz] ,
It was a splendid bunny , all white plush with real glass eyes ,
它 曾是 一个 灿烂 兔子 , 全部 白色的 豪华的 和 真实的 玻璃 眼睛 ,

那是一只非常漂亮的兔子，通体雪白，毛绒材质，还有一双真正的玻璃眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
but the Boy was too excited to care very much about it .
但 这 男生 曾是 也 兴奋的 到 关心 非常 很多 关于 它 .

但男孩太兴奋了，根本不在乎这些。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
For to - morrow he was going to the seaside ,
为了 到 - 明天 他 曾是 去 到 这 海滨 ,

他明天要去海边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɪt'self][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]
and that in itself was such a wonderful thing that he could think of
和 那 在 本身 曾是 这样的 一个 精彩的 事物 那 他 可以 思考 的
['nʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 .

而这本身就是一件如此美好的事情，以至于他满脑子想的都是这件事。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
And while the Boy was asleep , dreaming of the seaside ,
和 尽管 这 男生 曾是 睡着了 , 做梦 的 这 海滨 ,

男孩睡着了，梦见了海边，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld]['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [faʊl] -
the little Rabbit lay among the old picture - books in the corner behind the fowl -
这 小的 兔子 躺 之中 这 老的 图片 - 图书 在 这 角落 在后面 这 鸡 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

小兔子躺在鸡舍后面角落里的旧图画书堆里。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['veri] ['ləʊnli] .
and he felt very lonely .
和 他 毛毡 非常 孤独 .

他感到非常孤独。

[ðə; ði] [sæk] [hæd; həd] [biːn] [left] [ʌn'taɪd] ,
The sack had been left untied ,
这 解雇 有 到过 左边 解开 ,

麻袋没有扎紧。

[ænd; ənd][səʊ][baɪ] ['rigl] [ə; eɪ][bɪt][hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ðə; ði]
and so by wriggling a bit he was able to get his head through the
和 所以 经过 扭动 一个 少量 他 曾是 有能力的 到 得到 他的 头 通过 这
['əʊpənɪŋ][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .
opening and look out .
开幕 和 看 出去 .

于是他扭动了一下身子，把头伸进了洞里，向外望去。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] ['sli:pɪŋ]
He was shivering a little , for he had always been used to sleeping
他 曾是 瑟瑟发抖 一个 小的 ， 为了 他 有 总是 到过 用过的 到 睡眠
[ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)][bed] ,
in a proper bed ,
在 一个 恰当的 床 ，

他微微发抖，因为他一直习惯睡在正规的床上。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz][kəʊt][hæd; həd] [wɔ:n] [səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['θredbeə(r)] [frɒm; frəm]
and by this time his coat had worn so thin and threadbare from
和 经过 这 时间 他的 外套 有 磨损 所以 薄的 和 破旧的 从
['hʌgɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] [prə'tekʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm] .
hugging that it was no longer any protection to him .
拥抱 那 它 曾是 不 更长 任何 保护 到 他 .

这时，他的外套因为经常拥抱别人而变得又薄又破，已经无法再保护他了。

[nɪə(r)][baɪ][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['rɑ:zbəri] [keɪnz] ,
Near by he could see the thicket of raspberry canes ,
靠近 经过 他 可以 看 这 灌木丛 的 覆盆子 拐杖 ，

不远处，他可以看到一片茂密的覆盆子藤蔓。

['grəʊɪŋ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [kləʊz] [laɪk] [ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] ,
growing tall and close like a tropical jungle ,
生长 高的 和 关闭 喜欢 一个 热带 丛林 ，

长得又高又密，像热带丛林一样。

[ɪn] [hu:z] ['ʃædəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn] ['baɪgɒn] ['mɔ:nɪŋz] .
in whose shadow he had played with the Boy on bygone mornings .
在 谁 阴影 他 有 玩 和 这 男生 在 逝去的 早晨 .

在往昔的清晨，他曾与男孩在他的阴影下玩耍。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] ['sʌnlɪt] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] – [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] –
He thought of those long sunlit hours in the garden – how happy they were –
他 想法 的 那些 长的 阳光照射 小时 在 这 花园 – 如何 快乐的 他们 是 –
[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['sædnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] .
and a great sadness came over him .
和 一个 伟大的 悲伤 来了 超过 他 .

他想起了在花园里享受阳光的漫长时光——他们是多么快乐啊——一股巨大的悲伤涌上心头。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [pɑ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [i:tʃ] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]
He seemed to see them all pass before him , each more beautiful than the
他 似乎 到 看 他们 全部 经过 前 他 ， 每个 更多的 美丽的 比 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ，

他仿佛看到她们一个个从他面前走过，一个比一个美丽。

[ðə; ði]['feəri] [hʌt] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bed] ,
the fairy huts in the flower - bed ,
这 仙女 小屋 在 这 花 - 床 ，

花坛里的仙女小屋，

[ðə; ði]['kwaɪət] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['brækən] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænts]
the quiet evenings in the wood when he lay in the bracken and the little ants
这 安静的 晚上 在 这 木头 什么时候 他 躺 在 这 蕨类植物 和 这 小的 蚂蚁
[ræn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [pɔːz] ;
ran over his paws ;
跑 超过 他的 爪子 ;

夜晚，他躺在树林里的蕨丛中，小蚂蚁爬过他的爪子，享受着宁静的夜晚；

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['riːəl] .
the wonderful day when he first knew that he was Real .
这 精彩的 天 什么时候 他 第一的 知道 那 他 曾是 真实的 .

他第一次意识到自己是真实存在的那个美好日子。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] [hɔːs] , [səʊ][waɪz][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
He thought of the Skin Horse , so wise and gentle , and all that he
他 想法 的 这 皮肤 马 , 所以 明智的 和 温和的 , 和 全部 那 他
[hæd; həd][təʊld][hɪm] .
had told him .
有 讲述 他 .

他想起了那匹皮马，它那么睿智、那么温柔，还有它告诉他的一切。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [luːz] [wʌnz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
Of what use was it to be loved and lose one's beauty and become
的 什么 使用 曾是 它 到 是 喜爱 和 失去 一个人的 美丽 和 变得
['riːəl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [endid] [laɪk] [ðɪs] ?
Real if it all ended like this ?
真实的 如果 它 全部 结束 喜欢 这 ?

如果最终的结局是这样，那么被爱、失去美貌、成为真正的自己又有什么用呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [ə; eɪ]['riːəl][teə(r); tɪə] ,
And a tear , a real tear ,
和 一个 撕 , 一个 真实的 撕 ,

还有一滴眼泪，一滴真正的眼泪。

['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʃæbi] ['velvɪt] [nəʊz] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
trickled down his little shabby velvet nose and fell to the ground .
涓涓细流 向下 他的 小的 破旧 天鹅绒 鼻子 和 跌倒 到 这 地面 .

顺着他那毛茸茸的小鼻子往下滴，滴到了地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
And then a strange thing happened .
和 然后 一个 奇怪的 事物 发生 .

然后，一件奇怪的事情发生了。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][teə(r); tɪə][hæd; həd]['fɔːlən][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
For where the tear had fallen a flower grew out of the ground ,
为了 在哪里 这 撕 有 倒下 一个 花 生长 出去 的 这 地面 ,

泪水落下的地方，长出了一朵花。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['flaʊə(r)] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['eni] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
a mysterious flower , not at all like any that grew in the garden .
一个 神秘 花 , 不是 在 全部 喜欢 任何 那 生长 在 这 花园 .

一朵神秘的花，与花园里生长的任何花朵都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['slendə(r)] [griːn] [liːvz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['emərəldz] ,
It had slender green leaves the colour of emeralds ,
它 有 苗条 绿色的 树叶 这 颜色 的 祖母绿 ,

它有着纤细的翠绿色叶子，颜色如同祖母绿。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [laɪk][ə; eɪ]['gəʊldən][kʌp] .
and in the centre of the leaves a blossom like a golden cup .
和 在 这 中心 的 这 树叶 一个 开花 喜欢 一个 金的 杯子 .

叶子中央开着一朵像金杯一样的花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [leɪ] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It was so beautiful that the little Rabbit forgot to cry , and just lay there watching it .

它 曾是 所以 美丽的 那 这 小的 兔子 忘了 到 哭 , 和 只是 躺 那里 观看 它 .

景色太美了，小兔子都忘了哭，只是躺在那里看着。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['blɒsəm] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [stept] [ə; eɪ]['feəri] .

And presently the blossom opened , and out of it there stepped a fairy .

和 目前 这 开花 打开 , 和 出去 的 它 那里 步 一个 仙女 .

这时，花朵绽放，一位仙女从中走了出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['feəri][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

She was quite the loveliest fairy in the whole world .

她 曾是 相当 这 最可爱的 仙女 在 这 所有的 世界 .

她是全世界最可爱的仙女。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [pɜːl] [ænd; ənd] [djuː] - [drɒps] ,

Her dress was of pearl and dew - drops ,

她 裙子 曾是 的 珍珠 和 露 - 滴 ,

她的裙子是用珍珠和露珠做成的，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

and there were flowers round her neck and in her hair ,

和 那里 是 花朵 圆形的 她 脖子 和 在 她 头发 ,

她的脖子上和头发上都戴着鲜花。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl] .

and her face was like the most perfect flower of all .

和 她 脸 曾是 喜欢 这 最多 完美的 花 的 全部 .

她的脸就像世上最完美的一朵花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['gæðəd] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['velvətiːn] [nəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][dæmp][frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] .

And she came close to the little Rabbit and gathered him up in her arms and kissed him on his velveteen nose that was all damp from crying .

和 她 来了 关闭 到 这 小的 兔子 和 聚集 他 向上 在 她 武器 和 亲吻 他 在 他的 平绒 鼻子 那 曾是 全部 潮湿 从 哭泣 .

她走近小兔子，把他抱在怀里，亲吻他被哭得湿漉漉的绒毛鼻子。

" ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ?

" Little Rabbit , " she said , " don't you know who I am ?

" 小的 兔子 , " 她 说 , " 不 你 知道 WHO 我 是 ?

“小兔子，”她说，“你不知道我是谁吗？”

" [ðə; ði] ['ræbɪt] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

" The Rabbit looked up at her ,

" 这 兔子 看起来 向上 在 她 ,

兔子抬头看着她，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [weə(r)] .

and it seemed to him that he had seen her face before , but he couldn't think where .

和 它 似乎 到 他 那 他 有 已见 她 脸 前 , 但 他 不能 思考 在哪里 .

他觉得以前好像见过她的脸，但想不起来在哪里见过。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['mædʒɪk] ['feəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I am the nursery magic Fairy , " she said .

" 我 是 这 苗圃 魔法 仙女 , " 她 说 .

“我是育婴室的魔法仙子，”她说。

" [ai] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [lʌvd] .
" I take care of all the playthings that the children have loved .
" 我 拿 关心 的 全部 这 玩具 那 这 孩子们 有 喜爱 .

"我负责保管孩子们喜爱的所有玩具。"

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dəʊnt] [niːd] [ðem; ðəm]['eni] [mɔː(r)] ,
When they are old and worn out and the children don't need them any more ,
什么时候 他们 是 老的 和 磨损 出去 和 这 孩子们 不 需要 他们 任何 更多的 ,

当它们老旧破损，孩子们不再需要它们的时候，

[ðen] [ai] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['riːəl] . "
then I come and take them away with me and turn them into Real . "
然后 我 来 和 拿 他们 离开 和 我 和 转动 他们 进入 真实的 . "

然后我来把它们带走，让它们变成真的。

" ['wʌznt] [ai] ['riːəl] [bɪ'fɔː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .
" Wasn't I Real before ? " asked the little Rabbit .
" 不是 我 真实的 前 ? " 问 这 小的 兔子 .

"我以前不是真的吗？"小兔子问道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['riːəl][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , " [ðə; ði]['feəri] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] .
" You were Real to the Boy , " the Fairy said , " because he loved you .
" 你 是 真实的 到 这 男生 , " 这 仙女 说 , " 因为 他 喜爱 你 .

"你对那个男孩来说是真实的，"仙女说，"因为他爱你。"

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['riːəl][tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
Now you shall be Real to every one .
现在 你 将 是 真实的 到 每一个 一 .

现在，你将成为每个人眼中真实的自己。

" [ðə; ði]['feəri]['flaʊə(r)]
" The Fairy Flower
" 这 仙女 花

《仙女花》

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [kləʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][ænd; ənd] [fluː] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .
And she held the little Rabbit close in her arms and flew with him into the wood .
和 她 握住 这 小的 兔子 关闭 在 她 武器 和 飞翔 和 他 进入 这 木头 .

她把小兔子紧紧抱在怀里，带着它飞进了森林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lait] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] .
It was light now , for the moon had risen .
它 曾是 光 现在 , 为了 这 月亮 有 升起 .

天亮了，因为月亮已经升起来了。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brækən] [ʃɒn] [laɪk] ['frɒstɪd] ['sɪlvə(r)] .
All the forest was beautiful , and the fronds of the bracken shone like frosted silver .
全部 这 森林 曾是 美丽的 , 和 这 叶状体 的 这 蕨类植物 闪耀 喜欢 磨砂 银 .

整片森林都很美，蕨类植物的叶片闪闪发光，如同结了霜的银色。

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [gleɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] [ðə; ði][waɪld] ['ræbɪts] [dɑːnst] [wɪð] [ðeə(r)]
In the open glade between the tree - trunks the wild rabbits danced with their
在 这 打开 林间空地 之间 这 树 - 树干 这 荒野 兔子 跳舞 和 他们的
['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['velvɪt] [grɑːs] ,
shadows on the velvet grass ,
阴影 在 这 天鹅绒 草 ,

在树干间的空地上，野兔在柔软的草地上翩翩起舞，它们的影子投射在草地上。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['feəri] [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ]
but when they saw the Fairy they all stopped dancing and stood round in a ring
但 什么时候 他们 锯 这 仙女 他们 全部 停止 跳舞 和 站立 圆形的 在 一个 戒指
[tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
to stare at her .
到 盯 在 她 .

但当他们看到仙女时，他们都停止了跳舞，围成一圈盯着她看。

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] ['pleɪfeləʊ] , " [ðə; ði] ['feəri] [sed] .
" I've brought you a new playfellow , " the Fairy said .
" 我已经 带来 你 一个 新的 玩伴 , " 这 仙女 说 .

“我给你带来了一个新的玩伴,”仙女说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm] [ɔːl][hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [nəʊ]
" You must be very kind to him and teach him all he needs to know
" 你 必须 是 非常 种类 到 他 和 教 他 全部 他 需求 到 知道
[ɪn] ['ræbɪt] - [lænd] ,
in Rabbit - land ,
在 兔子 - 土地 ,

“你一定要善待他，教他兔子王国里所有他需要知道的东西。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] !
for he is going to live with you for ever and ever !
为了 他 是 去 到 居住 和 你 为了 曾经 和 曾经 !

因为他将永远永远和你在一起！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
" And she kissed the little Rabbit again and put him down on the grass .
" 和 她 亲吻 这 小的 兔子 再次 和 放 他 向下 在 这 草 .

她又亲吻了小兔子，然后把它放在草地上。

" [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] , ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] !
" Run and play , little Rabbit !
" 跑步 和 玩 , 小的 兔子 !

“快跑快玩，小兔子！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd]['nevə(r)] [muːvd] .
But the little Rabbit sat quite still for a moment and never moved .
但 这 小的 兔子 卫星 相当 仍然 为了 一个 片刻 和 绝不 已搬 .

但小兔子一动不动地坐了一会儿。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['ræbɪts] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]
For when he saw all the wild rabbits dancing around him he suddenly
为了 什么时候 他 锯 全部 这 荒野 兔子 跳舞 大约 他 他 突然
[rɪ'membəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ,
remembered about his hind legs ,
记得 关于 他的 后 腿 ,

当他看到野兔们在他周围跳舞时，他突然想起了自己的后腿。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] .
and he didn't want them to see that he was made all in one piece .
和 他 没有 想 他们 到 看 那 他 曾是 制成 全部 在 一 片 .
他不想让他们看到他是一体成型的。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['feəri] [kɪst] [hɪm] [ðæt] [lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
He did not know that when the Fairy kissed him that last time she had changed
他 做过 不是 知道 那 什么时候 这 仙女 亲吻 他 那 最后的 时间 她 有 已更改
[hɪm][ˌɔːltə'geðə(r)] .
him altogether .
他 共 .
他并不知道，仙女最后一次吻他的时候，已经彻底改变了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][sæt][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [muːv] ,
And he might have sat there a long time , too shy to move ,
和 他 可能 有 卫星 那里 一个 长的 时间 , 也 害羞的 到 移动 ,
他可能在那儿坐了很久，因为太害羞而不敢动弹。

[ɪf] [dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hædnt] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
if just then something hadn't tickled his nose ,
如果 只是 然后 某物 之前没有 挠痒 他的 鼻子 ,
如果刚才没有什么东西挠到他的鼻子的话，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][haɪnd][təʊ][tuː; tə]
and before he thought what he was doing he lifted his hind toe to
和 前 他 想法 什么 他 曾是 正在做 他 抬起 他的 后 脚趾 到
[skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
scratch it .
划痕 它 .
他还没来得及思考自己在做什么，就抬起后脚趾挠痒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd][haɪnd] [legz] !
And he found that he actually had hind legs !
和 他 成立 那 他 实际上 有 后 腿 !
他发现自己竟然长出了后腿！

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['dɪndʒi] ['velvətiːn] [hiː; hi][hæd; həd] [braʊn] [fɜː(r)] , [sɒft] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [hɪz; ɪz] [ɪəz]
Instead of dingy velveteen he had brown fur , soft and shiny , his ears
反而 的 昏暗的 平绒 他 有 棕色的 毛皮 , 柔软的 和 闪亮的 , 他的 耳朵
[twɪtʃt] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
twitched by themselves ,
抽搐 经过 他们自己 ,
他身上没有暗淡的丝绒，取而代之的是柔软闪亮的棕色皮毛，耳朵还会自己动来动去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [brʌʃt] [ðə; ði] [grɑːs] .
and his whiskers were so long that they brushed the grass .
和 他的 胡须 是 所以 长的 那 他们 刷过 这 草 .
他的胡须很长，都碰到了草地。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [liːp] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['juːzɪŋ] [ðəʊz] [haɪnd][legz][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt]
He gave one leap and the joy of using those hind legs was so great that
他 给予 一 飞跃 和 这 喜悦 的 使用 那些 后 腿 曾是 所以 伟大的 那
[hiː; hi][went] ['sprɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tɜːf] [ɒn][ðem; ðəm] ,
he went springing about the turf on them ,
他 去 弹簧 关于 这 草皮 在 他们 ,
他纵身一跃，后腿的舒展带来的喜悦让他兴奋不已，在草地上蹦蹦跳跳起来。

['dʒʌmpɪŋ] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [hwɜːrl] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][dɪd] ,
jumping sideways and whirling round as the others did ,
跳 侧身 和 旋转 圆形的 作为 这 其他的 做过 ,
像其他人一样，侧身跳跃并旋转。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪd][stɒp][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and he grew so excited that when at last he did stop to look for the
和 他 生长 所以 兴奋的 那 什么时候 在 最后的 他 做过 停止 到 看 为了 这
['feəri][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] .
Fairy she had gone .
仙女 她 有 已消失 .

他越来越兴奋，以至于当他终于停下来寻找仙女时，仙女已经不见了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['ræbɪt] [æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][həʊm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ræbɪts] .
He was a Real Rabbit at last , at home with the other rabbits .
他 曾是 一个 真实的 兔子 在 最后的 , 在 家 和 这 其他 兔子 .

他终于成为了一只真正的兔子，和其他兔子们一起生活了。

[æt; ət][lɑːst] !
At Last !
在 最后的 !

终于！

[æt; ət][lɑːst] !
At Last !
在 最后的 !

终于！

['ɔːtəm] [pɑːst] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [gruː] [wɔːm]
Autumn passed and Winter , and in the Spring , when the days grew warm
秋天 通过了 和 冬天 , 和 在 这 春天 , 什么时候 这 天 生长 温暖的
[ænd; ənd] ['sʌni] ,
and sunny ,
和 阳光明媚 ,

秋天过去了，冬天也过去了，到了春天，天气变得温暖晴朗，

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
the Boy went out to play in the wood behind the house .
这 男生 去 出去 到 玩 在 这 木头 在后面 这 房子 .

男孩到房子后面的树林里去玩了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [tuː] ['ræbɪts] [krept] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brækən] [ænd; ənd]
And while he was playing , two rabbits crept out from the bracken and
和 尽管 他 曾是 玩耍 , 二 兔子 悄悄地爬 出去 从 这 蕨类植物 和
[piːp] [æt; ət][hɪm] .
peeped at him .
偷窥 在 他 .

当他玩耍时，两只兔子从蕨丛中爬出来，好奇地看着他。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [braʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][streɪndʒ] ['mɑːkiŋz]
One of them was brown all over , but the other had strange markings
一 的 他们 曾是 棕色的 全部 超过 , 但 这 其他 有 奇怪的 标记
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][fɜː(r)] ,
under his fur ,
在下面 他的 毛皮 ,

其中一只全身都是棕色的，而另一只的皮毛下却有奇怪的斑纹。

[æz; əz] [ðəʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['spɒtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɒts] [stɪl] [ʃəʊd]
as though long ago he had been spotted , and the spots still showed
作为 尽管 长的 前 他 有 到过 斑 , 和 这 地点 仍然 显示
[θruː] .
through .
通过 .

仿佛很久以前他就被发现了，而那些斑点至今仍然清晰可见。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sɒft] [nəʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [blæk] [aɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
And about his little soft nose and his round black eyes there was
和 关于 他的 小的 柔软的 鼻子 和 他的 圆形的 黑色的 眼睛 那里 曾是

['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] ,
something familiar ,
某物 熟悉的 ，

他那小巧柔软的鼻子和圆圆的黑眼睛，让我觉得有些熟悉。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
so that the Boy thought to himself :
所以 那 这 男生 想法 到 他自己 :

于是男孩心想：

" [waɪ] , [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [əʊld] ['bʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] [wen] [ai] [hæd; həd] ['skɑːlət]
" Why , he looks just like my old Bunny that was lost when I had scarlet
" 为什么 ， 他 看起来 只是 喜欢 我的 老的 兔子 那 曾是 丢失的 什么时候 我 有 猩红

['fiːvə(r)] !
fever !
发烧 ！

“哎呀，他看起来就像我以前那只兔子，我得猩红热的时候它走丢了！”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bʌni] ,
" But he never knew that it really was his own Bunny ,
" 但 他 绝不 知道 那 它 真的 曾是 他的 自己的 兔子 ，

但他始终不知道，那其实是他自己的兔子。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəl] .
come back to look at the child who had first helped him to be Real .
来 后退 到 看 在 这 孩子 WHO 有 第一的 帮助 他 到 是 真实的 .

回头看看那个最初帮助他成为“真正的人”的孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷